

À nous, l'Amérique!

Autant vous le dire tout de suite, quand on critique les Américains, j'arrive à peine à garder mon calme, parce que je me demande toujours si c'est de moi qu'on parle. Pourquoi, me demanderez-vous? Mais parce que je suis américain, tout simplement: être américain c'est habiter l'Amérique, non?

Noms et surnoms

Dans nos sociétés, ce sont les parents qui ont la responsabilité d'attribuer un nom à leurs enfants, mais d'autres se chargent parfois d'y mettre leur grain de «celte». Surnom de cour d'école ou d'équipe de sport, voire de tribu de rues ou de ruelles, certains se voient nommés par ceux qui les entourent ou se donnent eux-mêmes de tels deuxièmes noms. Pseudonyme choisi comme nom d'actrice ou d'acteur, ou pour signer des œuvres légales, tague du graffiteur, nom d'usager de Hotmail, Facebook, MySpace et autres sites Internet, titre humoristique qu'on associe de nos jours à un vidéo, un blogue... les occasions abondent pour se démarquer, parfois avec maladresse, comme ces étudiant(e)s passé(e)s au collégial avec des adresses de courriel comme Sweetgirl 207 ou Casquette 426.

Or, s'il est un de ces noms dont le mauvais usage m'agace et me fait grincer des dents chaque fois que la radio le crache à travers, le journal le tache d'ambiguïté ou la télé me le gâche tout croche en pleine face, c'est bien celui qu'on donne trop souvent à nos voisins du Sud; et bien sûr, ça s'explique.

Les Américains

Emportés par la certitude que leur vision du monde allait embraser toutes les Amériques, du pôle Nord au pôle Sud, les révoltés de la Nouvelle-Angleterre ont signé leur constitution en décrétant qu'ils formaient les États-Unis d'Amérique (va toujours: vive l'espoir!), pour s'empresser ensuite, de génération en génération, de désigner leur pays

«America» et, prétentieux sans peut-être s'en rendre compte, décider qu'ils étaient «THE Americans». Nos cousins français, ravis d'avoir de quoi rêver sans devoir quitter la France, se sont aussitôt dépêchés d'adopter cet excès en traduisant l'expression par «Américains», célébrant l'Amérique en la limitant aux États-Unis, comme l'ont chanté Charles Trenet, Joe Dassin, Johnny Halliday (beau pseudonyme de vacancier français) et même Jacques Brel...

Nous sommes américains

Or, nous sommes nombreux à être américains. Des premiers Amérindiens et des Inuits, installés avant qu'on baptise leur territoire «Amérique», jusqu'aux tout nouveaux citoyens arrivant aujourd'hui même en Argentine, au Costa Rica ou au Québec, nous sommes tous des Américains, puisque nous habitons l'une ou l'autre des Amériques (celle du Sud, la Latine et celle du Nord). Dans nos journaux, pourtant, qu'ils soient écrits, radio ou télé-diffusés, on utilise encore «américain» à toutes les sauces (surtout *barbekiou*): pour le dollar (alors que le canadien l'est tout autant), les ligues sportives (quand elles ne sont pas tout bonnement mondiale), la musique, les campagnes électorales... Inconsciente concession aux prétentions étasuniennes!

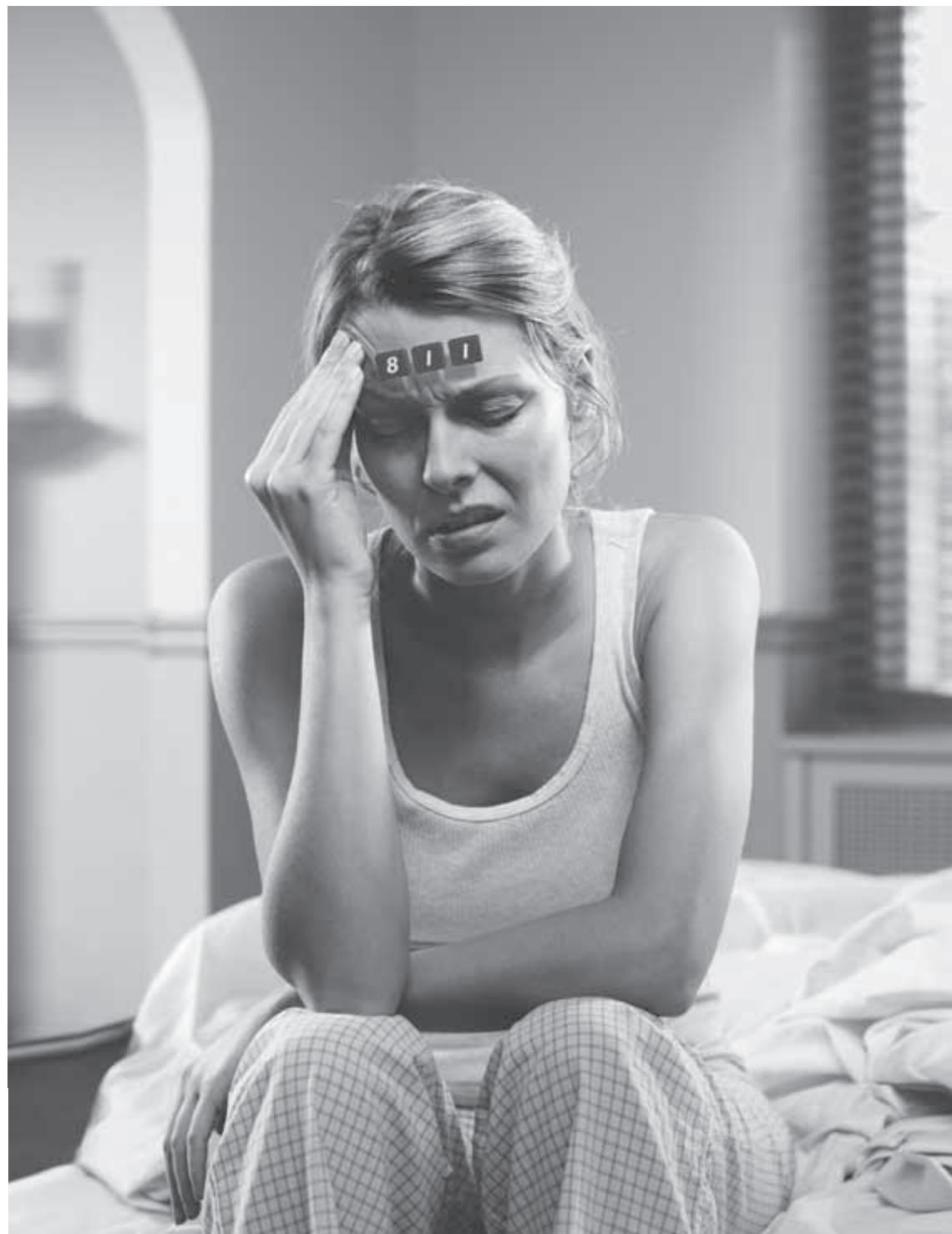
Les Étasuniens aussi

Entré en effet au dictionnaire depuis 1965, le mot «Étasunien», dont une version moins commode s'écrit «États-Uniens», désigne correctement nos charmants meilleurs

alliés commerciaux. Ils n'en sont d'ailleurs pas moins américains que nous, mais c'est de les décrire, et eux seuls, comme américains qui détonne. En fait, c'est «United Staters» qu'ils devraient s'appeler, ou

«Staters», par commodité; mais il en est tellement chez eux qui sont malcommodes qu'il faudra sans doute le ridicule de Chinois décidant de s'appeler désormais LES Asiatiques pour que nos Stéteurs

comprennent qu'ils dérivent aux mots, comme en politique; car s'il en est qui pourraient se prétendre Américains (en français) ce sont plutôt les francophones d'Amérique, n'est-ce pas!



INFO-SANTÉ 8-1-1, ON SE LE MET EN TÊTE.

Problème de santé ? Avant d'aller à l'urgence, composez dorénavant le 8-1-1 et parlez à un professionnel de la santé qui saura vous conseiller. • 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. • Faites le 8-1-1 en cas de problème de santé non urgent. • Vous pouvez également consulter le guide santé au www.guidesante.gouv.qc.ca.

En cas de problème de santé urgent, rendez-vous à l'urgence de l'hôpital ou composez le 9-1-1.

8 1 1 APPELEZ INFO-SANTÉ

Santé et Services sociaux Québec



SPÉCIALISTE EN VÉLO DE ROUTE ET DE MONTAGNE

VENTE
RÉPARATION
LOCATION
ACCESSOIRES
PIÈCES
MONTAGE DE ROUES
POSITIONNEMENT SUR VÉLO

815, rue Shaw, Prévost
450.224.4656
info@rstvelosports.com
www.rstvelosports.com

Lundi au Mercredi 9 h 00 - 17 h 00
Jeudi et Vendredi 9 h 00 - 21 h 00
Samedi et Dimanche 9 h 00 - 17 h 00

GIANT TIME KUOTA cervélo